

Witold

LUTOSŁAWSKI

LIVRE POUR ORCHESTRE

partytura / score



POLSKIE WYDAWNICTWO MUZYCZNE SA
KRAKÓW 2005

PWM 6887
PUBLIKACJA NA ŻYCZENIE • PRINT ON DEMAND

ORCHESTRA

3 flauti (fl.) – 2. e 3. anche piccolo (fl. pcc.)

3 oboi (ob.)

3 clarinetti in si^b (cl.)

3 fagotti (fg.) – 3. anche contrafagotto (cfg.)

3 trombe in do (tr.)

4 corni in fa (cr.)

3 tromboni (tn.)

tuba (tb.)

batteria

I timpani (tmp.), 1. xilofono (xlf.), 5 tom-toms (tomt.)

II vibrafono senza motore (vbf. s. m.), 2. xilofono (xlf.),
tamburo piccolo (tmb. pcc.), gong (gng), tam-tam (tamt.)

III campane (cmp.), campanelli (cmp^{lli}), tamburo rullante
(tmb. rull.), 2 piatti sospesi (ptti sosp.), gran cassa (gr. c.)

celesta (cel.)

arpa (ar.)

pianoforte (pf.)

archi

ca 20'

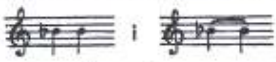



PWM, Warszawa, Senatorska 13
telex 813498-ap pl

Utwór *Livre pour orchestre* został zamówiony przez miasto Hagen i tamże po raz pierwszy wykonany dnia 18 listopada 1968 r. przez Orkiestrę Miejską pod dyktando Bertholda Lehmana.

Sekcje grane *ad libitum* nie są dyrygowane. Początek każdej sekcji oznaczony jest strzałką ∇ , która odpowiada ruchowi dyrygenta pałeczką w dół. W sekcjach *ad libitum* wszystkie wartości rytmiczne są przybliżone, dlatego też umieszczenie nut w jednej linii pionowej w partyturze nie oznacza ich jednoczesności. Natomiast w sekcjach dyrygowanych (z podanym metrum $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$ itd.) wszystkie wartości rytmiczne są ścisłe, nuty więc umieszczone w tej samej linii pionowej należy grać jednocześnie.

Wszystkie instrumenty brzmią tak, jak są zanotowane, z wyjątkiem fletów piccolo, kontrabasów, ksylofonów, dzwonek i celesty.

Znaki chromatyczne dotyczą tylko nut, przed którymi są umieszczone. Tak więc  i  oznacza b-h, a nie b-b. W głosach orkiestrowych występują jednak dodatkowo kasowniki.

Notacja  oznacza powtórzenie tej samej nuty.

Znak \sharp oznacza obniżenie nuty o $\frac{1}{4}$ tonu, \sharp — podwyższenie o $\frac{1}{4}$ tonu, $\sharp\sharp$ — podwyższenie o $\frac{3}{4}$ tonu.



Początkowe trzy części utworu są dość skondensowane. Po każdej z nich potrzebny jest moment odprężenia. Celowi temu służą krótkie intermedia. Wypełnia je muzyka umyślnie pozbawiona większego znaczenia. Wyobrażam sobie, że zachowanie się dyrygenta po jedynym znaku, jaki daje na początku każdego z intermediów, powinno być takie jak w przerwie między częściami utworu. Zachowanie to powinno sugerować, że jest to chwila, kiedy słuchacze mogą odpocząć, zmienić pozycję, kaszleć itd. Po mniej więcej 20 sekundach dyrygent podnosi rękę (sygnał, że chwila odprężenia minęła), przerywa grę *ad libitum* i — nie osłabiając skupienia — rozpoczyna następną część po 5 sekundach pauzy. Ta sama sytuacja powtarza się po drugiej i trzeciej części, ale tu następuje zaskoczenie; ostatnie intermedium nie kończy się jak poprzednie, lecz rozwija się stopniowo w szeroko rozbudowaną część końcową.

W. L.

Livre pour Orchestre was commissioned by the town of Hagen and first performed there on 18th November 1968 by the Städtisches Orchester, Hagen, conducted by Generalmusikdirektor Berthold Lehmann.

The *ad libitum* sections are not to be conducted. The beginning of each section is marked with an arrow ∇ which corresponds to the downbeat of the conductor. In the *ad libitum* sections all the rhythmic values are approximate. In consequence, the placing of the notes one above the other in the score does not necessarily mean that they are played simultaneously. On the other hand, in the conducted sections (marked $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, etc.) all the rhythmic values are precise, the notes appearing vertically in line to be played simultaneously.

All notation is made at the actual pitch except the parts of the Piccolo, Double Basses, Xylophone, Glockenspiel and Celesta.

The accidentals apply only to the notes they precede. Thus  and  signify B \flat -B and not B \flat -B \flat . However, natural signs are used in the orchestral parts.

The notation  signifies the repetition of the same note.

The sign \sharp denotes the lowering of the note by a quarter-tone. The sign \sharp denotes the raising of the note by quarter-tone. The sign $\sharp\sharp$ denotes the raising of the note by three quarter-tones.

The three initial movements of this work are rather intense. After each of them a moment of relaxation is required. The short interludes are to serve this purpose. They consist of music of less significance played *ad libitum*. I imagine that the attitude of the conductor when he has given the single beat which begins each interlude should be exactly the same as during a pause between movements. An attitude which should suggest that this is the moment for the audience to relax, change position, cough, etc. After about 20 seconds the conductor raises his baton (a signal that the period of the relaxation is at an end), interrupts the *ad libitum* playing and, without loss of tension, begins the next movement after a pause of only 5 seconds. The same situation is repeated after the second and third movement, but after the latter comes a surprise, inasmuch as the last interlude does not end as the previous ones, but develops gradually into a large final movement.

W. L.

LIVRE POUR ORCHESTRE

1^{er} CHAPITRE

WITOLD LUTOSLAWSKI
(1968)

3/4 (♩ = ca 80) rit. a tempo 2/4 3/4 rit.

vni I div.
vni II div.
vle div.
vc. div.

a tempo rit. 2/4 acc. 3/4 101 Più mosso ♩ = ca 120

vni I div.
vni II div.
vle div.
vc. div.

acc.

vni I div.
vni II div.
vle div.
vc. div.

102

Meno mosso

♩ = ca 88

4 vni I soli

vni I div.

vni II div.

vle div.

2 vle sole

2 vc. soli

vc. div.

2 cb. soli

cb. div.

The musical score for measures 102-105 is written for a symphony orchestra. The tempo is 'Meno mosso' with a quarter note equal to approximately 88 beats per minute. The score includes parts for 4 Violins I (soli), Violins I (div.), Violins II (div.), Violoncello (div.), 2 Violoncellos (soli), 2 Contrabasses (soli), and Contrabasses (div.). Dynamics range from *f* (forte) to *mf* (mezzo-forte). Articulation includes accents, slurs, and staccato markings. The key signature has one flat (B-flat).

Più mosso. Meno mosso

Più mosso

[illegible]

(unis.) **Meno mosso** rit.

vni I div. *f* *p* *f*

vni II div. *f* *p* *f*

vle div. *f* *p* *f*

vc. div. *f* *p* *f*

104

Lento misterioso

vni I div. *pp*

vni II div. *pp*

vle div. *pp*

vc. div. *pp*

*poco acc.***Poco più mosso ma pesante**

vni I div. *cresc.*

vni II div. *cresc.*

vle div. *cresc.*

vc. div. *cresc.*

105

vni I
div.
 vni II
div.
 vle
div.
 vc.
div.

Musical score for measures 105-108. The score is for four staves: vni I div., vni II div., vle div., and vc. div. Each staff has two parts. The music features dynamic markings (p, f, mf) and articulation (accents). The key signature has one flat (B-flat).



vni I
div.
 vni II
div.
 vle
div.
 vc.
div.

accelerando

Musical score for measures 109-112. The score is for four staves: vni I div., vni II div., vle div., and vc. div. Each staff has two parts. The music features dynamic markings (f) and articulation (accents). The key signature has one flat (B-flat).

106

1. tr. 2. 3. 1..2. cr. 3..4. 1. tn. 2. 3.

Più mosso (♩ = 160)

vni I div. vni II div. vle div. vc. div.

107 AD LIB.¹⁾

cfg. tb.

5 tomt. gng tamt. 2 ptti sosp.

pf. cb.

1) Dyrygent daje znak tylko na rozpoczęcie sekcji. Od tego momentu wykonawcy grają *ad libitum*, dostosowując się do podanych wartości czasowych i przyjmując je za podstawę odczytania odległości pomiędzy nutami. Kontrabas grają razem tylko pierwszą nutę. Kontrafagot i tuba powtarzają swe frazy aż do następnego znaku dyrygenta.

1) The conductor only gives a beat at the beginning of this section. From then onwards all performers play *ad libitum* in accordance with the indicated durations, taking these as the starting point for their interpretation of the distances between notes. The Double Basses play only the first note in unison. Double Bassoon and Tuba keep repeating their phrases until the next beat.

cfg. $\frac{3}{4}$ (♩ = 160)

108

1. *mf*

tr. 2. *mf*

3. *mf*

cr. 1., 2. *mf*

tb.

vni I div. *f*

vni II div. *f*

vle div. *f*

vc. div. *f*

cb. *arco* *f*

1. *f*

tr. 2. *mf*

3. *mf*

cr. 1., 2. *mf*

3., 4. *mf*

1. *mf*

tn. 2. *mf*

3. *mf*



109

5 tom. 1)

ff pp

xl. 2.

ff pp

gr. c. b. dura

ff

Lento

vni I div. ppp

vni II div. ppp

vle div. ppp

vc. div. ppp

The musical score for measures 109 and 110 is presented. The tempo is marked 'Lento'. The score includes parts for 5 tom. 1), xl. 2., gr. c., vni I div., vni II div., vle div., and vc. div. The dynamics range from ff to ppp. The score shows a gradual decrease in volume for the first three parts and a sustained low volume for the string quartet.

- 1) The percussion plays independently of the conductor (*ad libitum*). The Xylophone plays arbitrarily, merely approximating the indicated pitch and duration.

vn I
div.

vn II
div.

vle
div.

vc.
div.

mp-ppp

mp-ppp

mp-ppp

mp-ppp

mp-ppp

mp-ppp

pf.

1) poco

mf

p

rit.

5"

vn I
div.

vn II
div.

vle
div.

vc.
div.

5"

1^{er} INTERMEDE

110 AD LIB.

20" 2)

10 *♩*/sec. 1"

1.

cl. 2.

3.

mf

mf

mf

1"

1"



1"

1"



1"

5"

1) Przed rozpoczęciem tego taktu nacisnąć bezdźwięcznie wszystkie klawisze zawarte w podanych granicach.

2) W sekcjach granych *ad libitum* notacja  oznacza 

1) Prior to the commencement of this bar all keys lying between the indicated notes are to be depressed soundlessly.

2) In the *ad libitum* sections the notation  indicates 

2^{me} CHAPITRE

3
2 = ca 50 (Tempo I)

vn I
vn II
vle
vc.
cb.

pizz.
pp
pizz.
pp
pizz.
pp

201

ar.
pf.

p
mp
l.v.

vn I
vn II
vle
vc.
cb.

202

cel.
ar.
vbf.
s. m.
p

p
l.v.

vn I
vn II
vle
vc.
cb.

203

tmp. vbf.
s. m.

cmp.

ar.

pf.

vni I

vni II

vle

vc.

cb.

204

tmp.

vbf.

cmp.

cmp^{lli}

cel.

ar.

pf.

vni I

vni II

vle

vc.

3 (Tempo II)
4 ♩ = ca 150

3 **Tempo I**
2 ($\text{♩} = \text{ca } 50$)

4 = ca 150

fl. 1.-3.

ob. 1.-3.

cl. 1.-3.

c. sord.

tr. 1.-3.

tn. 1.-3.

tb.

xlf. 1.

cmp.

cel.

pf.

ni I

ni II

vle

vc.

cb.

tmp. vbf. cmp. cel. ar. pf. vni I vni II vle vc. cb.

The musical score for page 13 features a percussion section (tmp., vbf., cmp., cel., ar., pf.) and a string section (vni I, vni II, vle, vc., cb.). The percussion parts are written in bass clef, while the string parts are in treble and bass clefs. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (p, f). The percussion parts are more rhythmically active, while the string parts provide harmonic support. The string section includes first and second violins, viola, violoncello, and double bass.

206
 3 Tempo II
 4 (♩ = ca 150)

ob. 1. *p* *pp*
 2. *p* *pp* *mf*
 3. *p* *mf*

cl. 1. *p* *mf*
 2. *p* *mf*
 3. *p* *mf*

tr. 1. *c. sord.* *mp* *mf* *mp*
 2. *c. sord.* *mp* *mf* *mp*

cr. 1., 2. *mf* *c. sord.* *mp* *mf*
 3., 4. *mp* *mf* *mp*

tmp. *3*

xlif. 2. *poco f* *p* *poco f* *p*

vbf. *p*

cmp. *3*

cel. *3*

pf. *3* *9* *9*

vni I *poco f* *p* *poco f* *p*

vni II *poco f* *p* *poco f* *p*

vle *poco f* *p* *poco f* *p*

vc. *poco f* *p* *poco f* *p*

cb. *poco f* *p* *poco f* *p*

1. *mf*

fl. 2. *mf*

3. *mf*

1. *mf*

ob. 2. *mf*

3.

1.

cl. 2.

3.

xlf. 2. *poco f* *poco f*

vni I *poco f* *poco f*

vni II *poco f* *poco f*

vle *poco f* *poco f*

vc. *poco f* *poco f*

cb. *poco f* *poco f*

1. *f*

fl. 2. *f* fl. 2. muta in fl. pcc. 2.

3. *f* fl. 3. muta in fl. pcc. 1.

ob. *mf* *f*

cl. 2. *f*

fg. *mf* *f*

mf *f*

1. C.S. *mf*

2. C.S. *p*

mf

xlif. *f*

ar. *p* *f* *étouffer* *ét.* *ét.*

pf. *f*

vni I *f* *ff*

vni II *f* *ff*

vla 1. arco *mf* *ff*

vle *f* *ff*

vc. *f* *ff*

cb. *f* *ff*

208

1. tr. *p*

2. *mf*

3. *p*

1. *sf* c. s.

2. *p* c. s.

3. *sf* c. s.

cr. *p* c. s.

tn. 1. *mf* c. s.

tn. 2. *mf* c. s.

tn. 3. *mf* c. s.

pf. *f* secco (senza ped.)

vno solo 1.

vni I

vni II

vle

vc. *sf*

cb. *sf*

arco c. legno *p*

arco c. legno *p*

arco c. legno *p*

arco c. legno *p*

tomt.
pcc.

mb.
pcc.
s.c.

[illegible]

pf. 

vn I

vn II

vle

vc.

fl. pcc. 1. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

fl. pcc. 2. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

fl. 1. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

ob. 1. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

ob. 2. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

ob. 3. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

cl. 1. *f*

210

tr. 1. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

tr. 2. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

tr. 3. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

cr. 3., 4. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

tn. 1. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

tn. 2. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

tn. 3. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

tomt. pcc. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

tmb. pcc. s.c. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

tmb. s.c. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

1. fl. pcc. 1. 2. 1. fl. 1. 2. 1. ob. 2. 3. 1. cl. 2. cl. 3. fg. 1. fg. 2. fg. 3.

The musical score is written for a woodwind and string ensemble. It consists of 15 measures, numbered 211 to 215. The instruments are arranged in a standard orchestral layout. The woodwinds include two flutes (fl. 1. and fl. 2.), two oboes (ob. 1. and ob. 2.), three clarinets (cl. 1., cl. 2., and cl. 3.), and three fagots (fg. 1., fg. 2., and fg. 3.). The strings are represented by the bottom staves. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The dynamics range from piano (p) to fortissimo (f). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

1. fl. pcc. 2. fl. 1. 1. ob. 2. 3. cl. 1. 2. 3. fg. 1. 2. 3. tr. 1.-3. cr. 1.-4. tn. 1.-3. tb. vni I div. in 3 vni II div. in 3 vle div. in 3 vc. div. in 3 cb. arco p

The musical score is arranged in systems. The woodwind section (flutes, oboes, clarinets, bassoons) and string section (violins, viola, violoncello, double bass) are on the left. The brass section (trumpets, trombones, tuba) is in the middle. The percussion section (timpani, cymbals, triangle) is on the right. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

213

fl. 1., 2. ^{a2}

fl. 1.

ob. 1.-3. ^{a3}
ff

tr. 1.-3.

cr. 1.-4.

tn. 1.-3.

tb.

vni I
div. in 3

vni II
div. in 3

vle
div. in 3

vc.
div. in 3

cb.

214

tr. 1., 2. *n2*

cr. 1.-4. *1-3. a3* *a3*

tn. 1.-3.

vni I
div. in 3 *f p*

vni II
div. in 3 *f p*

vle
div. in 3 *f p*

VC.
div. in 3 *f p*

2^{me} INTERMEDE

216 AD LIB.
 20"

1. *mf* 10 1/2 sec. 1" 5"

cl. 1" *mf* 1"

ar. *mf* 1" 1" 1"

3^{me} CHAPITRE

3
 4 ♩ = 160

vni I
 div. in 3
fp *fp* *fp*

vni II
 div. in 3
fp *fp* *fp* *pizz.* *mf* *pizz.* *mf* *pizz.* *mf*

vle
 div. in 3
fp *fp* *fp* *c.s. pizz.* *mf* *c.s. pizz.* *mf* *c.s. pizz.* *mf* *arco* *fp* *arco* *fp* *arco* *fp*

vc.
 div. in 3
fp *fp* *fp* *c.s.* *fp* *c.s.* *fp* *c.s.* *fp*

[illegible]

302

1. *mf*

tr. 2. *mf*

3. *mf*
a 2

1., 2. *mf*
a 2

CR. 3., 4. *mf*

The image shows a musical score for a piece titled "The Rose Tree". The score is written for five parts: 1. (Melody), tr. 2. (Trumpet), 3. (Horn), 1., 2. (First and Second Violins), and CR. 3., 4. (Cello and Double Bass). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked "Allegretto". The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 4, and the second system contains measures 5 through 8. The dynamics are marked as *mf* (mezzo-forte) for all parts. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and slurs.

Violini I
div. in 3

Violini II
div. in 3

Viola
vle
div. in 3

Violoncello
vle
div. in 3

The musical score is written for four parts: Violini I, Violini II, Viola, and Violoncello. The time signature is 3/4. The score is divided into three systems. The first system shows the beginning of the piece with various dynamics and articulations. The second system continues the music with more complex rhythmic patterns. The third system concludes the piece with a final cadence. The score includes parts for Violini I (div. in 3), Violini II (div. in 3), Viola (vle), and Violoncello (vle).

[illegible]

vni I
div. in 3

vni II
div. in 3

vle
div. in 3

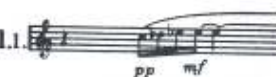
The image shows a page of a musical score for a string quartet. It contains staves for Violin I, Violin II, Viola, and Violoncello. The music is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The first system (measures 1-4) includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests. The second system (measures 5-8) continues the piece with similar notation and includes dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). The third system (measures 9-12) concludes the page with further musical notation and dynamics. The staves are labeled 'vni I div. in 3', 'vni II div. in 3', 'vle', and 'div. in 3'.

304

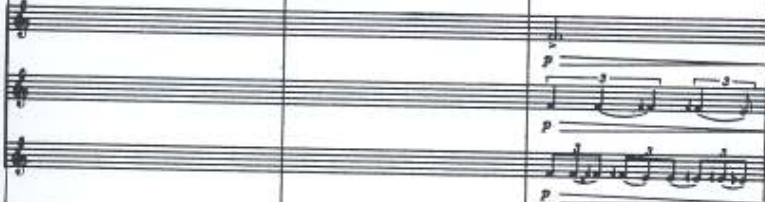
fl.



cl.1.



fg.

vni I
div. in 3vni II
div. in 3vle
div. in 3

This page of a musical score features woodwind and string parts. The woodwind section includes Flutes (fl.), Oboes (ob.), Clarinets (cl.), and Bassoons (fg.). The string section includes Violins I (vni I) and Violins II (vni II). The score is written for three parts of each instrument, indicated by the numbers 1, 2, and 3. The woodwind parts are primarily in treble clef, while the string parts are in bass clef. The music is characterized by dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *mf* (mezzo-forte), and includes various musical notations like slurs, ties, and accidentals. The string parts include a section labeled "div. in 3" (divided in 3). The overall layout is clean and professional, typical of a printed musical score.

fl. 1. 2. 3.

ob. 1. 2. 3.

cl. 1. 2. 3.

fg. 1. 2. 3.

tr. 1. 2. 3.

vni I
div. in 3

fl. 3. muta in fl. pcc. 1.

305 306

ar. *poco f*

pf. *mf*
senza ped., secco

vni I
div. in 3
fp

vni II
div. in 3
fp

vle
div. in 3
mf
pizz.

cb. *pizz.*
p

fl. 1. pcc. 1. *a 2^a*

fl. 1., 2. fl. 2. muta in fl. pcc. 2.

ob. 1., 2. *a 2^a*

ob. 3. *f*

cl. 1. *p*

cl. 2. *p*

fg. 1. *f*

fg. 3. muta in cfg.

tr. 1. *s. s.*

tr. 3. *s. s.*

cr. 1. *f*

cr. 3. *f*

tn. 1. *s. s.*

tn. 2. *s. s.*

tn. 3. *s. s.*

tb. *f*

ar. *poco f*

pf.

vni I div. in 3 *fp*

vni II div. in 3 *fp*

vni II div. in 3 *pizz.*

vle div. in 3 *arco*

vc. *pizz.*

cb. *p*

307

308

ob. 1. 2.

cl. 1. 2. 3.

tr. 1. 2.

cr. 1. 2.

ar. mf

pf. mf

vni I div. in 2 mf espr.

vni II div. in 2 arco mf espr.

vle div. in 2 mf espr.

vc. arco mf espr.

cb. div. arco mf espr.

vc. div.

PWM - 5857

fl. 1. pcc. 1. *mf*

fl. 2. pcc. 2. *mf*

fl. 1. *mf*

cl. 1. *mf*

cl. 2. *mf*

tr. 1. *mf*

tr. 2. *mf*

cr. 1. *mf*

cr. 2. *mf*

ar. *non arp.* *poco f* l.v.

pf. *mf*

vni I div.

vni II div.

vle div. *unis.*

vc. div.

cb. div. *mf espr.*

[illegible]

pf.

vni I
div.

vni II
div.

vle

vc.
div.

cb.
div.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

unis.

mf

f

311

fl. 1., 2.
pcc.

fl. 1.

1.

ob. 2.

3.

cl. 1.

2.

cl. 3.

fg. 1.

cfg.

tr.

cr.

1.

tn. 2.

3.

tb.

2
4 (*a tempo*)


1. *p*

tn. 2. *p*

3. *p*

5 tom. *senza rigore* *(lento)* *pp*

2
4 (a tempo)

5 tom. 

fl. 1., 2. **pcc.** 1., 2. **fl.** 1. **ob.** 1., 2. **cl.** 1., 2. **fg.** 1., 2. **tr.** 1., 2. **cr.** 1., 2. **tn.** 1., 2., 3. **tb.**

313

3"

3 **c.s.** **arco** **4**

vni I **div. in 3** **fp** **mf**

vni II **div. in 3** **fp** **mf**

vle **div. in 3** **fp** **mf**

314

vc. **div. in 3** **fp** **dim.**

vc. **div. in 3** **pp** **5"**

cb. **div. in 3** **pizz.** **mf**

PWM - 4017

3^{me} INTERMEDE et CHAPITRE FINAL

401 AD LIB.

ca 20"

ca 10 $\frac{1}{2}$ /sec.

hr. *p* 1" 1" 1" 1" 1)

pf. *p* 1" 1" 1" 1" 1" 1)

senza $\frac{2}{2}$

402

ca 15"

cmp. *p* 2" 1" 1" 1"

ca 10 $\frac{1}{2}$ /sec.
c. s.

ar. 1" 1"

pf. 1" 1" 1" 1" 1)

403 2)

cmp. 1" 1" 2" 1" 1"

s. s. *mf* c. s. *p*

ar. 1" 2" 2" *p* *mf* *p*

pf. 1" 1" 1" 2" *p* *mf* *da*

ca 5 $\frac{1}{2}$ /sec.
s. s. pizz. 1" 2" 1"

2 vc. soli *mf* s. s. pizz. 1/2" 2" *f* vibr. *mf* *f* vibr. *mf*

f vibr. *mf* *f* vibr. *mf*

1) Harpa i fortepian powtarzają swe frazy aż do następnego znaku dyrygenta.

2) Na ten znak wchodzi tylko 1. wiolonczela. Dzwony, harpa i fortepian rozpoczynają tę sekcję po dognaniu poprzedniej do znaku powtórzenia.

1) Harp and Piano keep repeating the phrase within the repeat signs until the next beat.

2) Cello 1 enters on this beat. Bells, Harp and Piano commence this section as soon as they have finished playing up to the repeat sign.

cmp. 1'' s.s. 2'' poco f mf f

ar. 1'' 2'' poco f mf f

pf. 1'' poco f 2''

2 vc. soli 1'' f vibr. 2'' mf f vibr. 1'' mf

cmp. 1'' 2''

ar. 1'' 2''

pf. 1'' 2''

2 vc. soli arco poco f cantabile

Tempo: 456 /min.

1) Na ten znak dyrygenta dzwony, harfa i fortepian dogrywają swe frazy do znaku powtórzenia i przechodzą dalej; 1. wiolonczela rozpoczyna następną sekcję bez dogrywania poprzedniej do znaku powtórzenia; 2. wiolonczela przerywa natychmiast i czeka na następne wejście zgodnie z repliką wpisaną w głosie. Dyrygent może wskazać 1. wiolonczeliście właściwe tempo, dając lewą ręką dwa dodatkowe znaki (które nie powinny być widoczne dla innych członków orkiestry).

1) For Bells, Harp and Piano this beat is the signal to complete the previous section up to the repeat sign and then carry on; for Cello 1 it is the signal to commence the next section without completing the previous one up to the repeat sign, and for Cello 2 to pause without completing the previous section up to the repeat sign, then to wait for the entry marked in the part by the indicated cue. The conductor may assist Cello 1 in finding the right tempo by giving the player two additional beats (which should not be visible to the other members of the orchestra).

cmp. 1" 2" 1" 2"

ar. 1" 2" 1" 2"

pf. 1" 2" 1" 2"

2 vc. soli 1) V a tempo (45/min.) poco f cantabile 2) V a tempo (45/min.) poco f

cmp. 2" 1" 2" 1"

ar. 2" 1" 2" 1"

pf. 2" 1" 2" 1"

2 vc. soli 10 J/sec. V a tempo poco f 10 J/sec. V a tempo poco f

1) Tempo tych grup jak poprzednio, tj. 10 J na sek.
2) Tempo jak dla f. wiolonczell.

1) Tempo of these groups as before, i. e. 10 J per sec.
2) Tempo as for Cello 1.

405 1)

cmp. 2'' 5''

ar. 2''

pf. 1''

Tempo: 45 / min.

2 vle sole p cantabile

2 vc. soli a tempo poco f

ptto pcc. sosp. b. dura l. vibr. 5''

ar. 2'' 1''

pf. 2'' 1''

2 vle sole 3) V mf f

2 vc. soli 2'' 1'' cresc. f

- 1) Dyrygent daje ten znak w momencie, gdy wszyscy wykonawcy rozpoczęli już grać frazę pomiędzy znakami powtórzenia. Jedynie 1. altówka wchodzi na znak. Dzwony, harfa, fortepian i wiolonczele solo rozpoczynają tę sekcję po dognaniu poprzedniej do znaku powtórzenia. Dyrygent może wskazać tempo altówkom podobnie jak w sekcji poprzedniej wiolonczelom.
- 2) 2. altówka wchodzi zgodnie z repliką wpisaną w głosie, w tempie takim jak 1. altówka.
- 3) Tempo tych grup - 10 ♩ na sek.

- 1) The conductor gives this beat when all performers have already reached the phrase between the repeat signs. Only Viola 1 comes in on this beat. Bells, Harp, Piano and Cello Solo commence this section as soon as they have finished the previous one up to the repeat sign. The conductor may indicate the correct tempo for the Violas in the same manner in which he gave it to the Celli in the previous section.
- 2) Viola 2 enters after the cue which has been marked in the part. Tempo as for Viola 1.
- 3) Tempo of these groups - 10 ♩ per sec.

[illegible]

2 ptti
sosp.

ar.

pf.

2 vni II
soli

2 vlc
sole

2 vc.
soli

The musical score on page 44 consists of six systems of staves. The first system includes staves for 2 ptti sosp. (two parts, suspended), ar. (arpeggiated), and pf. (piano). The second system includes staves for 2 vni II soli (two violins II, solo), 2 vlc sole (two violas, solo), and 2 vc. soli (two violas, solo). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, dynamics (mf, f, p), and articulation marks (accents, slurs). The score is written in a standard musical notation style with a key signature of one flat and a common time signature.

407

gng *b. dura* 1" 1" 4" 4"

2 ptti sosp. 1) 3" (l. v.) 5" *mf*

ar. 2" 5" *f*

pf. 1) 4" (l. v.) 3" 2" *f*

2 vni I soli *tempo: 45 /min.* *p cantabile* *f* *mf* *f*

2 vni II soli 2" *f* *p* *f* 2" 1"

2 vle sole (45 /min.) *mf* *f* *mf* *f*

2 vc. soli 1" *p* *cresc.* *f* 2" 1" *p* 1" *f* 2" *p*

1) Na ten znak perkusja i fortepian natychmiast rozpoczynają następną sekcję. Dźwięki poprzedniej sekcji nie powinny być tłumione.

1) On this beat Percussion and Piano immediately commence the next section. The sounds of the previous section should be allowed to vibrate and not be damped.

1) Stumić na znak dyrygenta. 1) Vibrations should be stopped on this beat.

409

gng
tamt.

2 ptti
sosp.

ar.

pf.

3 vni I
soli

2 vni II
soli

3 vle
sole

2 vc.
soli

Tutti vni I
div. in 3

Tutti vni II
div. in 3

Tutte vle
div. in 3

Tutti vc.
div. in 3

1)

1) Wykonawcy sami określają długość fermat, które nie powinny być jednakowe. Po fermatach nie należy rozpoczynać jednocześnie; dotyczy to również instrumentów grających tę samą partię. Soliści dogrywiają do znaku powłóczenia, nie rozpoczynają zatem następnej sekcji jednocześnie z resztą zespołu. Wyjątek stanowią trzecie partie skrzypiec I i altówek, które rozpoczynają sekcję na znak dyrygenta.

1) The players themselves determine the length of the fermatas which should not be uniform. The notes after the fermata should not begin together, not even within the group playing the same part. The soloists of the previous section first complete their phrase up to the repeat sign and thus do not commence the following section together with the rest of the ensemble. Excepted from this are the third part of Violins I and Violas: they begin the next section on the beat.

gng
tamt. *f* b. di filtro 7"

2 ptti
sosp.

pf. *ff*

vni I
div. in 3

vni II
div. in 3

vle
div. in 3

vc.
div. in 3

1) Każda grupa w innym momencie rozpoczyna frazę pomiędzy znakami powtórzenia.

1) Each group moves on to the phrase between the repeat signs at a different point of time.

1. *p* *cresc.*

fl. 2. *p* *cresc.*

3. *p* *cresc.*

1. *p* *cresc.*

tr. 2. *p* *cresc.*

3. *p* *cresc.*

1. *p* *cresc.*

cr. 2. *p* *cresc.*

1. *p* *cresc.*

tn. 2. *p* *cresc.*

3. *p* *cresc.*

gng
tamt. (l.v.)

2 ptti
sosp. (l.v.)

pf. (l.v.)

vni I
div. in 3

vni II

vle

vc.

1) Fluty, trąbki oraz 1.1.2. waltornia wchodzi na znak dyrygenta, a następnie grają niezależnie od siebie. Waltornie 3. i 4. wchodzi bez znaku dyrygenta zgodnie z replikami wpisanymi w głosach. To samo dotyczy 3 puzonów i tuby. Linia ciągła oznacza dla instrumentów dętych grę *legato*. Smyczki dogrywają do znaku powtórzenia a więc rozpoczynają następną sekcję niejednocześnie.

1) Flutes 1, 2, 3 Trumpets 1, 2, 3 and Horns 1, 2 come in on the beat and then play independently of each other. Horns 3, 4. come in without a signal from the conductor, after the cues marked in their parts. The same applies to Trombones 1, 2, 3 and Tuba. The continuous horizontal line in the wind instruments indicates *legato*. The strings complete their phrase up to the repeat sign and then move on to the following section; consequently they do not commence the next section together.

410a¹⁾

1. *f cantabile* 2''

fl. 2. *f cantabile* 1'' 2''

3. *f cantabile* 1'' 2''

1. *f cantabile* 1'' 2''

tr. 2. *f cantabile* 1'' 2''

3. *f cantabile* 1'' 2''

1. *f cantabile* 1'' 2''

cr. 2. *f cantabile* 1'' 2''

3. *f cantabile* 1'' 2''

4. *f cantabile* 1'' 2''

1. *f cantabile* 1'' 2''

tn. 2. *f cantabile* 1'' 2''

3. *f cantabile* 1'' 2''

tb. *f cantabile* 1'' 2''

vni I *cantabile* 1'' 2''

vni II *cantabile* 1'' 2''

vle *cantabile* 1'' 2''

vc. *cantabile* 1'' 2''

cb. *p cresc.* *f cantabile* 1'' 2''

1) Ten znak przeznaczony dla kontrabasów daje dyrygent lewą ręką w chwili, gdy większość wiolonczel gra nutę gis.

1) This sign is to be given to the Double Basses with the left hand at the moment when the majority of the Cello is playing the note Gsharp.

1. 
fl. 2. 
3. 

1. 
tr. 2. 
3. 
1. 
2. 
cr. 3. 
4. 
1. 
tn. 2. 
3. 
tb. 

vni I 
vni II 
vle 
vc. 
cb. 

1.
fl. 2.
3.

ob. 2.
cl. 2.
fg. 2.

tr. 2.
cr.
tn. 2.
tb.
vni I
vni II
vle
vc.
cb.

1) Ten znak daje dyrygent w chwili, gdy wszystkie kontrabasy grają nutę *fis* (z fermatą). Fluty, blacha, skrzypce, altówki i wiolonczele dogrywają do najbliższej przerywanej linii (:) (te instrumenty, które grają bezpo-
średnio przed znakiem powtórzenia, dogrywają tylko do tego znaku).
Smyczki rozpoczynają zatem następną sekcję niejednocześnie.

1) This beat is to be given when all the Double Basses are playing the note *Fsharp* (with f). Flutes, Brass, Violins, Violas and Celli keep on playing up to the next broken bar line (:) (Immediately preceding the repeat sign - up to the latter). Consequently the strings do not com-
mence the next section together.

1. *sost. acc.*

ob. 2. *f p* *sost. acc.*

3. *f p* *sost. acc.*

1. *f p* *sost. acc.*

cl. 2. *f p* *sost. acc.*

3. *f p* *sost. acc.*

1. *f p* *sost. acc.*

fg. 2. *f p* *sost. acc.*

3. *f p* *sost. acc.*



vni I 2'' 1'' *mf*

vni II 2'' 1'' *mf*



vle 2'' 1'' *mf*

vc. 1'' *mf*

cb. 1'' *mf*

1) Notacja  oznacza .

2) Znak lewą ręką dla skrzypiec, altówek i wiolonczel.

1) The notation  indicates .

2) Beat given with the left hand for Violins, Violas and Celli.

411b 411c 412¹⁾

ob. 2. 3. 1. 2. 3. 1.

cl. 2. 3. 1.

fg. 2. 3.

10 $\frac{3}{4}$ /sec.

tr. 2. 3.

CR. 2. 3.

accelerando *poco* *à*

vni I 2) *cresc.* *f*

vni II *cresc.* *f*

vle *cresc.* *f*

vc. *cresc.* *f*

cb. *cresc.* *f*

- 1) Na ten znak drzewo przerywa natychmiast. Wejście po pauzie trwającej ok. 1" następuje niejednocześnie.
- 2) Oznaczenie *accelerando poco a poco, più mosso, tempo 1* odnosi się tylko do smyczków.

- 1) On this beat all woodwind cease playing immediately. They re-enter after a pause of approximately 1 sec., which of course will not occur simultaneously.
- 2) The indication *Accelerando poco a poco, più mosso, tempo 1* only refers to the strings.

[illegible]

1. fl. 2. fl. 3. fl. 1. ob. 2. ob. 3. ob. 1. cl. 2. cl. 3. cl. 1. fg. 2. fg. 3. fg.

Measures 414 and 415 are marked with a triangle and a downward arrow. Measure 414 has a tempo marking of 5 ♩ /sec. Measures 1-3 of the woodwinds are shown for both measures. Dynamics include *ff*, *p*, and *p-ff*.

tr. 2. 3. cr. 1. 2. 3. 4. tn. 2. 3. tb. vni I vni II vle vc. cb.

Measures 1-3 of the strings and woodwinds are shown for both measures. Dynamics include *f*, *f2*, *f3*, and *ff*. Time signatures like 1", 1 1/2", and 2" are indicated.

1) Na ten znak drzewo natychmiast przerywa grę, po krótkiej pauzie podejmuje ją ponownie (wchodząc niejednocześnie).

1) On this beat all woodwind cease playing immediately, and after a short pause they continue (but not simultaneously).

416¹⁾ 417²⁾

1. fl. 2. 3. 1. ob. 2. 3. 1. cl. 2. 3. 1. fg. 2. 3. 1. tr. 2. 3. 1. cr. 2. 3. 4. 1. tn. 2. 3. tb. vni I vni II vle vc. cb.

1) Smyczki wchodzi na znak dyrygenta; inne instrumenty - po dgraniu do znaku powtórzenia.
2) Blacha wchodzi na znak dyrygenta; inne instrumenty - po dgraniu do znaku powtórzenia.

1) The strings enter on the beat; the others after completing the previous phrase up to the repeat sign.
2) The Brass enters on the beat; the others after completing the previous phrase up to the repeat sign.

418

1. *ff* *sost. acc.*

fl. 2. *p-ff* *f sost. acc.*

3. *p-ff* *f sost. acc.*

1. *p-ff* *f sost. acc.*

ob. 2. *p-ff* *f sost. acc.*

3. *p-ff* *f sost. acc.*

1. *p-ff* *f sost. acc.*

cl. 2. *p-ff* *f sost. acc.*

3. *p-ff* *f sost. acc.*

1. *p-ff* *f sost. acc.*

fg. 2. *p-ff* *f sost. acc.*

3. *p-ff* *f*

1. *ff*

tr. 2. *ff*

3. *ff*

1. *ff*

2. *ff*

3. *ff*

4. *ff*

1. *ff*

tn. 2. *ff*

3. *ff*

tb. *ff*

vni I *mf* *4 J/sec.*

vni II *mf*

vle *mf*

vc. *mf*

cb. *mf*

418a

418b

418c

1.
fl. 2.
3.
1.
ob. 2.
3.
1.
cl. 2.
3.
1.
fg. 2.
3.

vni I
vni II
vle
vc.

cresc.

420¹⁾
ca 10"

1. *ff*

tr. 2. *ff*

3. *ff*

1., 2. *ff*

cr. 3., 4. *ff*

1. *ff*

tn. 2. *ff*

tb. *ff*

xlf. 1.

xlf. 2.

tmb. rull. *ff*

pf.

vno I 1. solo *f*

vno II 1. solo *f*

vno I 2. solo *f*

vno II 2. solo *f*

vc. div. *f* *ff*

cb. *ff*

1) Skrzypce i wiolonczele nie rozpoczynają gry na znak dyrygenta, lecz zaraz po nim.

1) Violins and Celli do not commence on the beat, but immediately afterwards.

vno I 1. solo
vno II 1. solo
vno I 2. solo
vno II 2. solo

420

vle div.
 pizz.
 ff
 f

vc. div.
 ff
 f

1) Znak lewą ręką dla alików.

1) This beat is to be given with the left hand for the Violas.

422 1''

422a 1)

cl. 1. 2. 3.

tr. 1. 2. 3.

tn. 1. 2. 3.

tomt. 5

pf.

vni I

2 vni I soli

vni II

div. in 3

vle

div. in 3

vc.

div. in 3

2 vc. soli

cb.

pizz.

ff

10 1/2/sec.

1''

10 1/2/sec.

1''

1) Znak lewą ręką na wejście solistów (2 skrzypiec i 2 wiolonczel). Oznacza on równocześnie zakończenie tarmaty dla innych instrumentów (skrzypiec, altówek i wiolonczel).

1) Beat to be given with the left hand for the entry of the soloists (2 Violins, and 2 Celli). It also indicates the end of the tarmata for the group consisting of Violins, Violas and Celli.

423 $5''$
 $7\frac{1}{2}''$ / sec.

424 $3''$ *acc.*²⁾

1. fl. 2. 3. 1. ob. 2. 3. 1. cl. 2. 3. 1. fg. 2. 3. tr. 1. 2. cr. 1. 2. 3. 4. tn. 1. 2. tb. 5 tom. 2 vni I soli 2 vc. soli cb. pizz. *ff*

vni I div. in 3 *p* *ff* *acc.*¹⁾

vni II div. in 3 *p* *ff* *acc.*

vle div. in 3 *p* *ff* *acc.*

vc. div. in 3 *p* *ff* *acc.*

cb. pizz. *ff*

- 1) Każdy z grających traktuje indywidualnie zarówno czas trwania tej nuty, jak i tempo następnych.
2) Accelerando oznacza tu stopniowe skracanie następnych sekcji od $3''$ (nr 424) do $1''$ (nr 429).

- 1) Each player should treat the length of this note and the tempo of the ensuing ones individually.
2) The indication *accelerando*, in this instance, signifies a gradual reduction in the duration of the following sections, from $3''$ (at figure 424) to $1''$ (at figure 429).

1) On this beat the woodwind cease playing immediately, even if they have not yet completed their phrase.

1) Na ten znak drzewo przerywa grę – nawet jeżeli fraza nie została do-
grana do końca.

1) On this beat the woodwind cease playing immediately, even if they have
not yet completed their phrase.

5/4 ♩-120 acc. *sempre staccato* 5/8 ♩-160 4/8 acc. 5/8 4/8

1. *sempre staccato*

fl. 2. *sempre staccato*

3. *sempre staccato*

1. *sempre staccato*

ob. 2. *sempre staccato*

3. *sempre staccato*

1. *sempre staccato*

cl. 2. *sempre staccato*

3. *sempre staccato*

1. *sempre staccato*

fg. 2. *sempre staccato*

3. *sempre staccato*

1. *sempre staccato*

tr. 2. *sempre staccato*

3. *sempre staccato*

1. *sempre staccato*

cr. 2. *sempre staccato*

3. *sempre staccato*

1. *sempre staccato*

tn. 2. *sempre staccato*

3. *sempre staccato*

tb. *sempre staccato*

5 tom.

5/4 ♩-120 acc. *simile* 5/8 ♩-160 4/8 acc. 5/8 4/8

vni I *simile*

vni II *ff simile*

div. *ff simile*

vle *ff simile*

div. *ff simile*

vc. *ff simile*

div. *ff simile*

cb. *arco ff simile*

1. 3/8 4/8

fl. 2. 440 4'' 441 5'' 442 7'' 443 4-5 1/2/sec. 1)

ob. 2. 3. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

1) Tempo w poszczególnych instrumentach powinno być różne, ma się jednak mieścić w podanych granicach.

1) The tempo indicated by these limits should vary from instrument to instrument.



445 ¹⁾ 10-15"
tutta forza ma cantabile

fl. 1.
2.
fl.
pcc.
ob. $\frac{1}{2}$
cl. $\frac{1}{2}$

5 tom. $\frac{10}{sec.}$ *tutta forza ma cantabile*
al labbra
tmb. pcc. s.c. *ff*
al centro *ff*

gr. c. $\frac{b. dura}{f}$ *tutta forza ma cantabile*

vni I
vni II
vle
vc.

1) Pożądane jest, aby długość fermat nie była jednakowa.

1) It is desirable that the duration of the fermatas should not be the same.

446
12"1)

fl. 1., 2. —
fl. pcc. —
ob. $\frac{1}{2}$ —
cl. 1.-3. —
fg. $\frac{1}{2}$ —
cfg. — *furioso, pavillons en l'air*
72/sec.

1. —
tr. 2. —
3. —
1. —
2. —
cr. 3. —
4. —
1. —
tn. 2. —
3. —
tb. —
tomt. —
tmb. pcc. —
c. c. —
tmb. rull. —
4 soli —
vni I —
4 soli —
vni II —
4 soli —
vle —
1 sola —
vc. —
3 soli —
1 solo —
cb. —
3 soli —
ppp

1) Od tego znaku do początku sekcji dyrygowanej powinno upłynąć ok. 12".
Błacha gra do końca niezależnie od dyrygenta.

1) From this beat up to the beginning of the conducted section twelve seconds should elapse. The Brass continues to play independently of the conductor up to the end.

1. 1. 2. 3. 5.

tr. 2. 3. 5.

tn. 2. 3. 5.

5¹ 90

8 vni I soli

8 vni II soli

4 vle sole

1 vla sola

3 vc. soli

1 vc. solo

3 cb. soli

sempre ppp

3 4

tr. 1.

tn. 1.

8 vni I soli

3 vni II soli (1,2,3.)

4 vni II soli

4 vle sole

1 vla sola

3 vc. soli

1 vc. solo

3 cb. soli (1,2.)

2 soli (1,2.)

1 solo (1.)

2 soli (1,2.)

1 solo (1.)

1 solo (1.)

1) Znaki dyrygenta nie dotyczą tu brzozy. Wskazywanie poszczególnych wejść byłoby niezgodne z intencją kompozytora. Szczególnie pożądane jest, aby instrumenty brzozy grały pełną siłą do końca każdej z partii.

1) The conductor's beat does not concern the Brass in these bars. It would be contrary to the intentions of the composer if entries were to be given. It is especially desirable that the Brass should play at full strength up to the end of each part.

4468¹⁾
72/sec.

1. fl. *mf espressivo*
2. fl. *mf espressivo*
8 vni I soli
4 vni II soli
4 vni II soli 5.-8.
4 vle sole
1 vla sola

1. fl. *p*
2. fl. *mf* *come prima*
4 vni I soli
4 vni I soli
4 vni II soli
2 vni II soli 5.-6.

3)
poco rit.

3 soli (5.6.7.)

tranquillo
mf
dimin. calmando
mf di-

1) Fluty grają niezależnie od dyrygenta. Fermaty nie powinny przekroczyć 1 1/2 s.

2) 2. fl. wchodzi zgodnie z repliką wpisaną w głosie.

3) Ten takt należy powtarzać do chwili, gdy 1. fl. osiągnie ostatnią nutę (e) z fermatą.

1) The Flutes play quite independently of the conductor. The fermatas should not exceed 1.5 secs. in duration.

2) Flute 2 comes in after the cue marked in its part.

3) This bar is to be repeated until Flute 1 reaches the final note (E) with the fermata.

WITOLD LUTOSŁAWSKI

Orkiestra / Orchestra

- Wariacje symfoniczne / Symphonic Variations** — 9' — 1938 — PWM — Muza L 0009
I Symfonia / 1st Symphony — 24' — 1947 — PWM — Muza (S) XL 0237 — Wergo 60044
Uwertura smyczkowa / Overture for String Orchestra — 5' — 1949 — PWM —
Candide CE 31035
Mała suita / Little Suite — 11' — 1951 — PWM — Muza 0002 — Candide CE 31035
Tryptyk śląski z głosem sopranowym / Silesian Triptych for Soprano Voice and Orchestra
— 9' — 1951 — PWM — Muza L 0009
Koncert na orkiestrę / Concerto for Orchestra — 29' — 1954 — PWM/Eulenburg —
Muza XL 0132 — Philips 835 303 AY; 839 261 DSY — Decca SXL 6445 — Angel S 36045
— Electrola 1C 063 — 02 118
Preludia taneczne na klarnet solo, harfę, fortepian, perkusję i orkiestrę smyczkową / **Dance
Preludes** for Clarinet, Harp, Piano, Percussion and String Orchestra — 7' — 1955 — PWM —
Candide CE 31035
Muzyka żałobna na orkiestrę smyczkową / **Funeral Music** for String Orchestra — 13'30'' —
1958 — PWM/Eulenburg — Muza XL 0072 — Philips 835 303 AY; 839 261 DSY —
Eterna 825 870; 720 172 — Candide CE 31035
5 pieśni na głos żeński i 30 instrumentów solowych, tekst: K. Iłakowicz / **5 Songs** for Female
Voice and 30 Solo Instruments, words by K. Iłakowicz — 10' — 1958 — PWM/Moeck —
Muza — XL 0394
3 postludia / 3 Postludes — 17' — 1958-60 — PWM — Muza XL 0237 — Wergo 60019
Gry weneckie na orkiestrę kameralną / **Venetian Games** for Chamber Orchestra —
13' — 1961 — PWM/Moeck — Muza XL 0132 — Philips 835 303 AY; 839 261 DSY
3 poematy Henri Michaux na chór 20-głosowy i orkiestrę / **3 Poems by Henri Michaux**
for 20-part Choir and Orchestra — 20' — 1963 — PWM — Muza (S) XL 0237 — Wergo 60019
Paroles tissées na głos tenorowy i orkiestrę kameralną, słowa: J. F. Chabrun / for Tenor and
Chamber Orchestra, words by J. F. Chabrun — 16' — 1965 — PWM/Chester — Muza (S) XL
0453; (S) XL 0237
II Symfonia / 2nd Symphony — ca 30' — 1966-67 — PWM/Chester — Muza (S) XL 0453
— Wergo 60044
Livre pour orchestre — ca 20' — 1968 — PWM/Chester — Muza (S) XL 0571 — Teldec
TST 77462A
Koncert na wiolonczelę i orkiestrę / Concerto for Cello and Orchestra — ca 24' — 1970 —
PWM/Chester — Muza (S) XL 0571
Preludia i fuga na 13 instrumentów smyczkowych / **Preludes and Fugue** for 13 SoloStrings
— 35' — 1972 — PWM/Chester

Zespoły kameralne / Chamber Ensembles

- Trio** na obój, klarnet i fagot / for Oboe, Clarinet and Bassoon — 15' — 1945
Preludia taneczne na klarnet i fortepian / **Dance Preludes** for Clarinet and Piano —
7' — 1954 — PWM
Kwartet smyczkowy / String Quartet — 24' — 1964 — PWM/Chester — Muza XL 0282 —
Wergo 6009 — DG 137 001

Fortepian / Piano

- 2 etiudy / 2 Piano Studies** — 4'30'' — 1941 — PWM
Melodie ludowe 12 łatwych utworów / **Folk Melodies** 12 easy pieces — 10' — 1945 —
PWM
Bukoliki / Bucolics — 5' — 1952 — PWM

2 fortepiany / 2 Pianos

- Wariacje na temat Paganiniego / Variations on a Theme by Paganini** — 6' —
1941 — PWM — His Master's Voice ALP 2065 — Columbia 80816 — Supraphon SUA 10694;
SUA ST 50694 — Decca SXL 6158 — CORO CLP 922